

在对外汉语教学中，推广体演式文化教学方法的意义、问题及解决办法

——简单结合“元宵节民俗文化课程”进行分析

赵梦茹

郑州大学 河南郑州 450001

摘要：伴随着中国国际影响力的提高，全球兴起了“汉语热”，汉语的普及度逐渐增长。同时，为树立良好的大国形象，传递大国声音，我国对优秀汉语教师的需求也在不断增长。体演式文化教学方法由美国汉学家 Galal Walker(吴伟克)于20世纪末提出，在美国汉语课堂实践中取得了较为理想的教学效果，但在国内并没有被普遍地推广运用，该教学法注重将行为文化融入语言教学中，提倡语言、文化、交际三者相结合，旨在构建学生的第二语言世界，构建关于目的语的文化观，从而提高学习者的语言运用能力和跨文化交际能力。注重文化的输出，帮助学生形成第二语言的文化背景也有利于加深他们的语言印象，了解语言背后的深层涵义，感受语言的魅力。

本文主要阐述在对外汉语教学中，体演式文化教学方法的具体内容，结合具体教案说明对推广汉语的重要作用，以及分析这一教学方法在国内无法普及的原因和解决措施。

关键词：对外汉语教学法 体演式 文化 课程分析

一、体演式文化教学方法的具体内容

在我们的日常英语学习中会发现我们学了那么多年的英语，每天都在背、在写，但是在真的进行外语交流时，也会显得“心虚”。对外汉语教学也是这样，一些外国学生投入大量的时间和精力来学习汉语，却没有什么效果，还是不会说，听不懂，只认识几个汉字。其中的原因，我认为是在进行语言教学的同时没有跟进文化教学。而语言的学习根本目的还是用来交流处世，在这时，体演式文化教学方法就现实出它的优越性。

体演文化教学法中，“体即体会、演即表演”。体演教学方法主要以“口语教学”为核心。该教学法主张让汉语学习者在目的语环境下进行交际活动的演练，通过表演来诠释和强调语言知识，加深学习者对目的语文化的理解，构建对目的语文化的记忆，为课外所要经历的文化及交际场景打下基础。如果在真实的目的语情景中遇到熟悉的内容，就更容易触发与之相关的语言记忆，从而提高学习信心和交际能力。

受戏剧模式的影响，吴伟克提出“体演”必须遵循五要素：特定的时间、地点、脚本、角色和观众。作为教学活动的引导者，老师需要关注每个细节：首先，时间和地点要明确；其次，脚本要符合学生的汉语水平及实际需求，多选取交际功能丰富的句子，充分考虑脚本

中的语言点使用的具体场景与使用规则，再将其处理成具体化、可操作的情景。脚本要有一定的灵活性与开放性，能够举一反三，便于学生遇到相似场景时灵活运用；然后，人物关系要清楚，做好角色分工和角色关系。每个要素稍有不同，都会产生不同的表达方式、引发不同的故事走向。在课程初期，教师可以融入学生的演练中，把握整体节奏，巧妙激发学生对应用新内容的兴趣和积极性，等学生熟悉该教学方法后，教师可以抽离开来，仅作为观众对教学过程及学生表现进行评估，调整和改进教学环节中的错误，教学相长，最终达到理想的教学效果。

“体演”和单纯的“体验”、“表演”并不相同，而是二者的结合、升华。如果想要成功地进行跨文化交流，则需要对另一种文化有切身体悟之后，尽可能地让自己通过“表演”融入其文化体系之中。这里的文化并非单纯指中国传统文化，而是更为广义的行为文化，大到人际关系，小到日常招呼，都可囊括其中。

很多人对体演文化教学方法的误解是：它会对文化的强调会削减对语言的教学，但实际上，它只是一种教学理念，并不会排斥任何教授语言技能的有效方法，同样重视词汇的积累、语法结构、汉语的听说读写等。只是将语言要素的学习从文化的上位概念置于文化这一概

念之下,把语言纳入一个更加宏观的概念之中,实现语言的跨文化交际服务,提高学生跨文化交际的能力。

二、结合“元宵节民俗文化教案”进行具体分析

1、结合吴伟克“体演文化教学方法”分析“元宵节民俗文化”课程的教学

吴伟克曾明确提出了语言教学即文化教学的理念。语言总是在文化中应用的,人们不仅是在学外语,而是在用外语做具体的事。学习语言,既是积累语言知识,也是积累文化知识。

同时,总结了文化积累循环的步骤:角色→文化知识和语言知识→演练行为/游戏→故事→积累→案例和情境模式→第二文化世界观构建,强调故事是分析的基本单位,学习者通过认知故事,达到记忆未来的目的。

按照这个文化积累循环的步骤,此次元宵节民俗文化教学中,按真实实际情况给学生划分角色,利用之前习得的与元宵节相关的语言文化知识进行情景演练,形成一个个的情景交际小故事,通过这一过程实现知识的温习积累,了解与之相关的习俗和文化;然后形成对元宵节的情景模式记忆,如果下次遇到相似的交际场景,会更容易唤起相关的记忆,从而达到跨文化的语言交流,构建第二文化世界观,实现沉浸式跨文化学习。

2、教学目标

本课分为两个课时,每个课时约1小时。

知识目标为:掌握生词“花灯”、“汤圆”、“祈福”、“走百病”、“阖家团圆”等等;了解端午节的基础知识,包括起源、传说及文化内涵;了解元宵节的风俗礼仪,比如“舞狮子”、“吃汤圆”、“赏花灯”、“猜灯谜”等

技能目标为:会包汤圆,能够简单说一些祝福语,能够演练端午节的大致流程,知道端午节的大致活动。

情感目标为:学生能感受到元宵节的欢乐气氛,了解元宵节所体现的迎祥纳福、辟邪除灾、团团圆圆的文化内涵,从而激发学生对中国传统文化的兴趣,提高汉语学习的积极性;比较与本国传统节日的异同,增进文化理解与包容,培养跨文化意识。

3、具体操作

第一课时:导入环节让学生观看中国人庆祝元宵节的视频,使学生对中国元宵节有初步认识,然后介绍元宵节的来源和风俗习惯:“舞狮子”、“吃汤圆”等。最后,结合图片、实物讲解本课的生词及语言点,并做操练。下课前布置课堂作业,将脚本分发给学生,让学生

提前做好角色的分工,并熟悉脚本内容。

第二课时,师生共同布置教室。教师教学生包汤圆,进行猜灯谜游戏。在角色扮演环节,学生按分工扮演亲戚、朋友等,表演中国元宵节的庆祝过程,包括亲人相聚、包汤圆、吃团圆饭、赏花灯、告别等场景,学习在不同的场景中交际。教师要注意学生是否使用了学习的生词和语法点,表达是否得体,对脚本的掌握是否熟练,并做记录。表演结束后,教师要及时对学生的表演进行反馈,包括发音、生词的使用、语法的掌握等。最后,布置课后作业,要求学生复习学过的内容。

4、总结

第一课时倾向于传统教学方法,让同学大致学习有关元宵节的词汇和语法点,了解这一节日背后的文化内涵。而第二课时就是体演文化教学法的实际运用,在已经具有一定的理论知识基础上,学以致用,又加深了学生的记忆,帮助学生沉浸在实际的文化背景中,提高跨文化认知能力。当学生熟悉对话之后,教师可以将场景转换成庆祝中秋节、端午节、春节等,让学生尽可能多地使用课堂上学的中国文化知识。运用体演文化教学法进行元宵节文化课教学,有利于学生对元宵节产生直观的感受,在体演中感受文化,习得语言,在情境中的语言不再是枯燥的符号,能达到寓教于乐的教学效果。

三、国内汉语教学的现状

现在国内很多学生和把达到汉语水平考试等级作为汉语学习的最终目标,传统汉语教学方式占据主导地位。在课堂上大都是以老师为主体,学生跟着老师读、说,缺乏充足的练习时间和机会。学生练习方式大都是围绕课文进行练习,在老师的提示和引导下一般采用两人一组或者三人一组互相对话或者用分角色读课文的方式强化练习,但是在练习的过程中未能充分的与学生实际生活联系在一起。

我认为对外汉语课堂教学存在以下问题:

- 1、教师缺乏新颖多样的教学方法,教学模式单一,教学地点仅限于课堂;
- 2、教师以教材为中心,学生以教师为中心,学生主要是复述老师的话语,教学效率低,效果不理想;
- 3、教材远离实际生活,练习不能联系实际;
- 4、往往是相同国别的学生经常坐在一起学习,学生不能分散练习;
- 5、课型混淆严重,比如在口语课上老师往往会花费

大量时间进行词汇、短语、语法教学,甚至是朗读、背诵课文,将口语课逐渐引向综合课方向。

近年来,越来越多的学者为了改变传统教学方法的弊端,进行了各种教学法的探索革新,如情景法、交际法等,也有较为新型的教学法如翻转课堂、任务型教学法、支架式教学法、交互式教学法、游戏型教学法、体演文化教学法等。而体演文化教学法是其中的一种较为新型且比较有特色的二语教学法。

四、体演文化教学方法在我国实际运用方面的不足及改进方法

1、问题:对体演文化教学法重视不足。在当前的对外汉语口语教学中,口语教学的主要内容是语音、语调等基础知识和技能的学习,而对文化学习、理论学习以及文化应用等方面的重视不足。这些不利于对外汉语口语教学的文化思维和口语思维的形成,因此应该重视提升文化教学所具有的价值和意义,提高该领域相关的文化背景的习得。

措施:这就需要我们转变教学观念。一方面需要在理论层面充分地了解到体演文化教学法其自身所具有的教育价值,不断完善该方法应用所需要的环境、条件以及具体的流程。另一方面,不仅要关注学生对基础知识的掌握情况还要加强学生以汉语为背景的相关文化的学习。

2、问题:教师教学素养有待提升。教师对文化教学的内涵理解以及相关的教法经验的积累水平会直接影响着教学效果。但是我国对外汉语教师围绕对外汉语教学的应用性,尤其是相关方法的应用与实践方面还存在着经验不足的问题。

措施:这就需要我们夯实师资力量。强化对师资力量的统一管理和培训、培养教师自身的文化底蕴,从而更好地满足新时期对外汉语教学的要求,发挥出体演文化教学法的应用价值。

3、问题:教学环境有待优化。只有在一个积极的、互动的对外汉语教学环境中学生的语言表达能力以及口语应用的自信心才能够逐步地得到提高。但是我国的对外汉语教学环境无论是硬件方面还是软件方面都存在着一定的不足。这一点难以发挥出体演文化教学法所具有的价值。因此还应该围绕体演文化教学法所需要的环境创设要求,进一步地进行提升和完善。

措施:环境的创设是一个系统的过程,也是一个双向互动的过程。在硬件方面需要不断地进行专业资源的

引进和融合,借助教材、课堂以及相关的载体环境进行教学方式的创新,提高学生的学习积极性;在软件方面,还应该围绕课程设计、教材设计、教法设计等方面强化必要的听说交际功能。最后需要教学主管部门围绕体演文化教学法的需求,加大投入支持力度,同时,做好资源的整合和维护以及必要的保障,为今后文化教学方式方法的提升奠定良好的基础。

4、问题:教学评价体系有待完善。当前的对外汉语教学开展过程中,客观、有效的评价体系有着极其重要的作用。只有借助评价才能了解自己教学方法本身存在的不足,从目前来看,我国高校围绕对外汉语教学评价,在方式、指标、维度等方面还存在着一定的欠缺,这一点不利于对外汉语教学综合水平的提升。

措施:我们在今后的对外汉语教学评价体系以及相关维度和方法的应用中,不仅需要以结果为参照进行评价,还应该关注学生学习的过程中所取得的进步,以过程为参照物进行综合评价。另外,在教学中,还应该结合体演文化教学的相关需求,对学生的声调以及不同角色的语气要求进行提升,从而帮助学生提高综合语言应用能力。同时注重文化相关元素的参考,将文化学习情况、文化应用情况作为重要的评价方向,从而更好地为学生提高语言驾驭能力,提高文化交流能力奠定良好的基础。最后,重视学生的自我评分,提高学生进行口语应用练习和改进的积极性。另外,在进行评价方法的实现中,应该注重多维度、跨时间的评价体系。以时间为跨度进行评价,可以更好地提高评价的效果性。

五、结语

本文主要探讨了传统对外汉语教学方法的一些不足之处,同时结合“元宵节民俗文化教案”具体的分析了体演文化教学方法的先进性和对汉语教学的重大意义作用。另外分析了体演文化教学方法在我国实际运用方面的不足及相关的改进措施。

作为一种新兴的教学方法,体演文化教育方法在国内的推广注定不是一帆风顺的。该教学法对学习者的汉语水平有一定要求,在体演之前学生必须具备一定的词汇、语法知识;同时,对汉语教师的教学能力也提出了更高的要求,为了使教学活动顺利进行,教师在教学前必须进行大量的准备工作,教师对教学内容的设计与活动过程的把控,直接影响最终的教学效果。

但是因体演文化教学方法与学生的学习意愿具有高

度的一致性，能够增强学生的学习兴趣 and 动力，提高汉语学习的准确度、流利度、得体性、语境整合与迁移能力以及跨文化交际能力、语言综合运用能力，帮助学生更好地融入中国文化背景，融入中国生活、开展日常交际，我相信体演文化教学方法终将会得到推广运用！

参考文献：

【1】吴伟克.体演文化教学法：汉英对照【M】湖北教育出版社，2010

【2】虞莉.体演文化教学法：渊源与核心【J】国际汉语教学研究，2020（2）：40-47

作者简介:姓名：赵梦茹，2001年2月7日生，性别：女，民族：汉族，籍贯：河南省信阳市平桥区查山乡查山村大赵组，学历：本科，研究方向：中国语言文学，郑州大学-文学院-汉语国际教育专业-赵梦茹，地址：河南省郑州市郑州大学，电话：19513392865，邮编：450001。